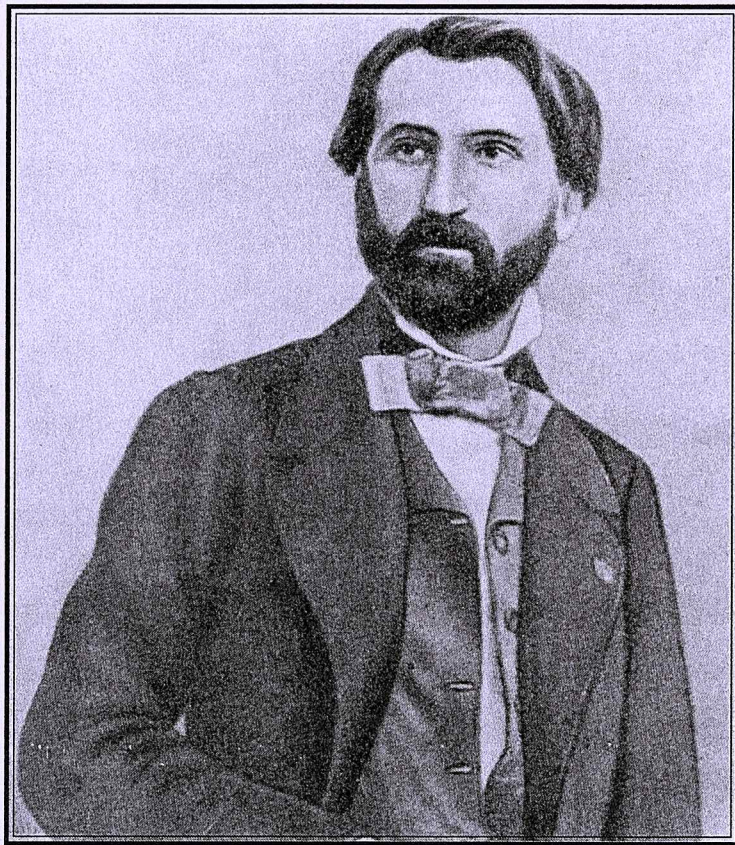


А. К. Кенигсберг

*Романсы  
Джузеппе Верди*





Министерство культуры Российской Федерации  
Санкт-Петербургская государственная консерватория  
имени Н.А. Римского-Корсакова  
Кафедра истории зарубежной музыки

Кенигсберг А. К.

*Романсы  
Джузеппе Верди*

Учебное пособие

Санкт-Петербург  
2015

**ББК 85.244**  
**К 35**

**Кенигсберг А.К.** Романсы Джузеппе Верди. Учебное пособие. – СПб.: СПбГК, 2015. – 40 с., нот. приложение.

Рецензент:

*Брагинская Н.А.*, кандидат искусствоведения, доцент

Учебное пособие, освещающее романсы Верди — малоизвестную часть наследия великого мастера итальянской оперы, — адресовано в первую очередь студентам вокальных факультетов музыкальных вузов. Издание может быть интересно как профессиональным музыкантам разных специальностей, так и широкому кругу любителей музыки.

© Кенигсберг А.К., 2015  
© Санкт-Петербургская государственная  
консерватория им. Н.А. Римского-Корсакова,  
2015

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Предлагаемое учебное пособие предназначено студентам-вокалистам, хорошо знающим оперы Верди, но не имеющим представления о его камерно-вокальном творчестве. Следует отметить, что романсы Верди частично доступны для наших исполнителей: более трети из них (10) изданы на русском языке 55 лет назад. В работе проанализированы 16 романсов, ноты 10 остаются недоступными. Помимо собственно кратких аналитических очерков, в учебном пособии освещаются следующие вопросы: обращение Верди к жанру романса в различные периоды его жизни; авторские обозначения жанров камерной музыки; выбор поэтов, в том числе, в сравнении с оперными либреттистами. Работа снабжена тремя приложениями: I. Полный список романсов Верди с русскими переводами названий и указанием авторов текста; II. Характеристика жанра *stornello* и его разновидностей; III. Ноты шести романсов (1838–1839 годов), не публиковавшихся на русском языке.

Приношу глубокую благодарность за помощь в подготовке издания петербургским и зарубежным коллегам: Л. М. Золотницкой, М. И. Алейникову, Н. А. Брагинской, заведующей Архивом СПбГК А. Н. Цветковой, преподавателю итальянского языка Л. А. Михайловой, доктору Массимилиано Локанто (Университет Салерно, Италия).

## РОМАНСЫ ДЖУЗЕППЕ ВЕРДИ

Джузеппе Верди (1813–1901) — высочайшая вершина мировой оперы — остается совершенно неизвестным в жанре камерной вокальной музыки. Хотя издавать романсы Верди начали уже при жизни композитора: первый сборник из 6 пьес вышел в миланском издательском доме Джованни Канти в 1838 году. Полная публикация всех вокальных миниатюр на итальянском языке состоялась в 1935 году в Милане<sup>1</sup>; на русском языке 10 избранных романсов Верди (менее половины) были опубликованы в 1960 году в Москве по инициативе певца Сергея Апродова<sup>2</sup>.

Интересно, что число сольных романсов и опер Верди совпадает (26); в том и в другом жанре некоторые сочинения имеют две редакции. Общее количество камерно-вокальных миниатюр (29) включает романсы для одного голоса с учетом редакций, а также вокальное трио<sup>3</sup>.

Верди писал романсы на протяжении всего творческого пути, в течение 60 лет, причем первый, «Brindisi», был создан 22-летним композитором в 1835-м, за два года до возникновения замысла его первой оперы, «Оберто, граф ди Сан Бонифаччо» (1837–1839). В 1840-е годы, период первого расцвета оперного творчества («Набукко», «Эрнани», «Макбет», «Луиза Миллер» и др.) возникли 12 романсов. Зато в центральное двадцатилетие 1850–1860-х годов, когда все внимание Верди было отдано опере («Риголетто», «Трубадур», «Травиата», «Сицилийская вечерня», «Бал-маскарад», «Симон Бокканегра», «Сила судьбы», «Дон Карлос»), интерес композитора к жанру

романса резко падает: эпизодически, с большими перерывами их возникает всего 5. В поздний период интенсивность творчества Верди снижается: более чем за два десятилетия созданы 3 новые оперы («Аида», «Отелло», «Фальстаф») и 2 романса; второй из них, «Pietà, Signor» / «Сжался, Господь» (1894) появился год спустя после последней оперной премьеры.

Большую часть камерных вокальных сочинений Верди обозначил названием «romanze» (в частности, именно так композитор поступил в двух сборниках 1838 и 1845 годов, по 6 романсов в каждом). Такое определение сольных вокальных высказываний встречается и в операх Верди, правда, нечасто, но в весьма значимых номерах: достаточно вспомнить выход Манрико в «Трубадуре», романс Радамеса, романс Аиды или романс Фьеско в «Симоне Бокканегре»<sup>4</sup>. Попадают в камерно-вокальных миниатюрах композитора и другие авторские обозначения: «Brindisi» / «Застольная»<sup>5</sup> (1835), «Barcarola» / «Баркарола» (1850), «Stornello» / «Песня в народном духе» (1869).

Выбор поэтов в романсах иногда указывает на имена либреттистов опер. Так, любимый сотрудник Верди Франческо Мария Пиаве (либреттист «Эрнани», «Риголетто», «Травиата») стал автором текста «Баркаролы»; лучший либреттист композитора Арриго Бойто («Отелло», «Фальстаф») создал текст последнего романса «Pietà, Signor»; либреттист «Оберто» Андреа Маффеи написал стихи для трех романсов — «Brindisi», «Il tramonto», «Ad una stella»; либреттист «Набукко» Темистокл Солера выступил поэтом «L'esule». Дважды Верди обращался к текстам Феличе Романи, считавшегося лучшим либреттистом первой половины XIX века (он был сотрудником

<sup>1</sup> Giuseppe Verdi. Composizioni da camera per canto e pianoforte. Milano: Ricordi, 1935.

<sup>2</sup> Дж. Верди. Романсы. Для высокого голоса с фортепиано / Сост. и общ. ред. С. Апродова; пер. с итал. С. Левика. М.: Музгиз. 1960. Апродов (Мандро-Апродов) Сергей Сергеевич (1906–1971) — советский камерный певец; выпускник Ленинградской консерватории (классы Л. Образцова, А. Меровича), где в 1938–1971 преподавал камерное и сольное пение.

<sup>3</sup> Известны редакции двух романсов — «Brindisi» (1835, 1838) и «Il tramonto» (обе версии 1845); трио «Notturmo» (1838) написано для сопрано, тенора, баса, obbligатной флейты и фортепиано. См. Приложение II.

<sup>4</sup> Другие образцы из творчества итальянских композиторов — чрезвычайно популярный в XIX в. романс об иве в «Отелло» Россини, романс Неморино в «Любовном напитке», романс Сантуццы в «Сельской чести». Такое же жанровое обозначение встречается в немецкой и французской школах: романс Вольфрама о вечерней звезде в «Тангейзере» Вагнера, романс Вертера («О, не буди меня») в опере Массне, романс Миньон в опере Тома.

<sup>5</sup> Этот жанр появляется и в операх Верди: застольная леди Макбет в «Макбете», застольная Виолетты в «Травиате», застольная Яго в «Отелло»; также можно вспомнить застольную Туридду в «Сельской чести» Масканы.

## СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие .....	3
Романсы Джузеппе Верди .....	4
Приложение I .....	8
Приложение II .....	10
Приложение III	
Из 6 романсов:	
Non t'accostare all'urna / Не подходи к могиле сл. Дж. Витторелли .....	11
More, Elisa, lo stanco poeta / Умер, Элиза, усталый поэт сл. Т. Бьянки .....	15
Nell'orror di notte oscura / Среди ужаса темной ночи сл. К. Анджолини .....	18
Deh, pietoso, oh Addolorata / О, будь милостива, о, Скорбящая сл. И. Гёте .....	22
L'esule / Изгнанник сл. Т. Солера .....	27
La seduzione / Обольщение сл. Л. Балестра .....	36